



Édito ...



"La froidure paresseuse
De l'yver a fait son tems :
Voici la saison joyeuse
Du délicieux printemps."
(Jean-antoine De Baif)

Ah le printemps, signe de renouveau ! Tandis que la nature s'éveille peu à peu, nous, au Bigos nous continuons à vous divertir à travers nos articles qui sentent bon le printemps.

Pour cette nouvelle édition de notre feuille de chou, nous vous invitons à découvrir les coutumes et les traditions de pâques chez nos amis polonais.

Puis quelques lignes plus loin vous pourrez retrouver un article qui présente notre ville jumelle Osjaków.

Enfin, en feuilletant notre 6^{ème} édition, nous avons choisi de vous faire partager notre première manifestation de l'année, je veux bien sûr parler du Trivial Trévol.

Bonne lecture à tous.

CS

Après-midi d'hiver

Dimanche 8 mars a eu lieu à la salle des fêtes, notre grand jeu « Trivial Trévol » élaboré sur la base du célèbre jeu du Trivial Pursuit.



Une cinquantaine de personnes, regroupées par équipes de 2 à 6 personnes au libre choix, se sont affrontées en quatre manches de 32 questions par manche. Des sujets variés ont été proposés : histoire, géographie, cuisine, sciences, sport, littérature, cinéma, télévision, Allier, sans omettre bien sûr, quelques questions sur la Pologne.

L'ambiance fut des plus agréables, chacun s'en donnant à cœur joie dans ses sujets de prédilection. L'humour non plus ne fut pas absent des réponses, montrant bien là qu'il s'agissait avant tout de passer un bon moment de convivialité.

Des lots ont récompensé les trois premières équipes, mais au classement de la bonne humeur il n'y avait que des gagnants. Signalons l'excellente performance de toutes les équipes.

Entre les manches, chacun pouvait à loisirs se désaltérer et déguster les délicieuses pâtisseries confectionnées par nos généreux membres.



Au cours de l'après-midi, un jambon et une bouteille de vodka furent tirés au sort. "Smacznego et Zdrowie" aux heureux gagnants.

Un seul petit regret, la relative participation de nos adhérents, compensée par la présence de personnes extérieures à notre comité de jumelage.

En fin d'après-midi, on s'est quitté avec la volonté, c'est promis, de reconduire cette manifestation l'an prochain.

MG

A vos agendas ...

Samedi 30 Mai : journée champêtre

Mówię po polsku !

(je parle polonais)

Życzymy Państwu Wesołych Świąt Wielkiej Nocy

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de Pâques



Osjaków en quelques lignes...

La commune d'Osjaków est située dans le district wieluński (à 20 km de Wieluń), sur le territoire de la vod'vodie de Łódź, dans le bassin de la rivière Warta.

Elle occupe une superficie d'environ 100 km² soit 11 % de la surface du district. Son territoire englobe 20 villages et compte 4 800 habitants ; la ville d'Osjaków, où siègent les autorités, en dénombre 1 180.

Osjaków fait partie des plus anciennes bourgades de la terre wieluńska. Au 18^e siècle, une population d'origine juive est venue s'y installer pour laquelle une synagogue a été construite.

De 1939 à 1945, tout le territoire du district wieluński a été dominé par le pouvoir allemand. De nombreux habitants d'Osjaków ont été mis au ghetto, exterminés ou emmenés pour les travaux forcés.

Le parc naturel d'Osjaków fait partie de la vallée de la Warta centrale. Il est le refuge de nombreux oiseaux aquatiques. La flore est riche et diversifiée.



Mairie d'Osjaków

Osjaków est une commune agricole où dominent les cultures de céréales, pommes de terre et légumes. Les forêts représentent 36 % de sa surface.

180 entreprises exercent leurs activités dans les secteurs du commerce et des services.

L'activité culturelle se concentre autour du Centre Communal de la Culture et de la Bibliothèque. Le sport est bien présent avec son club « Warta », son stade et ses équipements dans lesquels dominent les disciplines du football et du tennis. Parallèlement, existent des clubs sportifs écoliers.

En plus des services traditionnels, tels que services médicaux, banque, poste, police, on note la présence de 7 unités de pompiers, dont une équipe de secours "inondation".

Mais nous retiendrons avant tout, la particularité remarquable de notre commune jumelle Osjaków, celle de la qualité d'accueil, de la convivialité et de la fraternité.

YG

Pâques en Pologne

Les fêtes de Pâques (Wielkanoc) revêtent une grande importance en Pologne, pays catholique dont le nombre de pratiquants est très élevé. Les célébrations de cette fête s'appuient donc naturellement sur la religion, mais elles empruntent aussi des symboles et des représentations à des rituels ancestraux.

La Semaine Sainte précédant Pâques est consacrée à la méditation et à la préparation. Des œufs sont décorés avec de la cire puis trempés dans la peinture (Pisanki) ou simplement peints d'une couleur unie (Krasanki). On prépare également les repas qui seront consommés pendant les deux jours de la fête.

Le samedi, les prêtres polonais bénissent les paniers décorés contenant les œufs et la nourriture. Le dimanche, les polonais se rendent d'abord à la messe solennelle de la résurrection puis se réunissent en famille autour du déjeuner de Pâques appelé Swiecone. Le repas est précédé par la cérémonie du partage de l'œuf béni. Le menu est composé de différents morceaux de viande, des œufs et des traditionnels gâteaux de Pâques, mazurek ou baba.



Le lundi de Pâques est aujourd'hui un jour où on oublie les bonnes manières ! Chacun peut et doit asperger d'eau ses proches qui n'ont pas le droit de se fâcher. On dit qu'autrefois cette tradition était très populaire, en campagne notamment, parmi les célibataires, les hommes essayant, en effet, de verser le plus d'eau possible sur les filles qui leur plaisaient. Donc, plus la fille recevait d'eau, plus elle était aimée !

Pleine d'émotion religieuse et symbole du retour du printemps, Pâques reste, pour les polonais, la fête chrétienne la plus ancienne et la plus importante.

AC

Comité de Jumelage TREVOL / OSJAKOW

Mairie - 5, route de Moulins - 03460 TREVOL - Tél. 04.70.42.61.44 - Fax. 04.70.42.60.43
E-mail : jumot.assoc@orange.fr - Site Internet : <http://jumot.assoc.orange.fr/>

